

## ЗАИМСТВОВАННАЯ ЛЕКСИКА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ Г.КОНИССКОГО

Яркими произведениями, отражающим языковые процессы 18 века, являются “Слова и речи” Георгия Конисского, представляющие собой сборник “наставлений” к церковным праздникам и политическим событиям, остававшийся до настоящего времени вне поля зрения отечественных исследователей.

Займствования иноязычных слов неодинаковы в этимологическом, семантическом и деривационном планах. В количественном отношении наиболее обширный пласт представляют займствования из классических языков – латинского и греческого, характеризующиеся семантическим разнообразием. Среди них выделяются лексемы, связанные со следующими функциональными сферами: 1) военное дело (лат. *капитуляция*, лат. *империя*); 2) государство, право, политика (лат. *прерогатива*, лат. *рескрипт*, лат. *сенат*, лат. *уния*, лат. *трибунал* и др.); 3) общественный и частный быт (лат. *процессия*, лат. *сатисфакция*, лат. *церемония*, лат. *привилегия*); 4) наука, образование (греч. *догмат*, лат. *трактат*, греч. *ритор*, греч. *софизм* и др.); 5) человек в научном и бытовом освещении (греч. *философ*, лат. *публика*, греч. *диадема*, греч. *характер*, греч. *мантия* и др.); 6) обществоведение, культура, искусство (греч. *трагедия*, греч. *иерархия* и др.); 7) религия (лат. *алтарь*, греч. *псалтырь*, греч. *зеенна*, греч. *ересь*, греч. *иерей* и др.). Осо-

бую группу составляют заимствования из европейских языков, в частности, французского – *маскарад, баталия, сибарит* и немецкого – *лагерь, пастор* и другие. В ряду подобных стоят заимствования из голландского языка, имеющие непосредственное отношение к морскому делу – *шкот, “морская снасть”, адмирал* и др.

Лексика рассматриваемого произведения насыщена сложными словами, в большинстве случаев переведенными с греческого языка. Широкое распространение получили слова с первой частью *благо*: *благочестивый, благословение, благотворение, благодетельный, благовестие, благоговение* и многие другие.

Для лексики анализируемых текстов характерны группы иноязычных слов, семантически дублирующие друг друга, например, *прерогатива – привилегия, аккорд – трактат* и др.

Заимствование с установкой на сопоставление с европейским словарем и известное подравнивание под нормы европейского словоупотребления предполагало в ряде случаев наличие равнозначного русского материала. Это было причиной возникновения дублетных пар из русских и иноязычных слов. Дублетность такого порядка хорошо прослеживается в “Словах и речах” Георгия Конисского (*баталия – бой, битва, армия – войско, лагерь – обоз, дума – сенат* и др.).